

Information für Kraftfahrer im Güterkraft- und Personenverkehr Informação para condutores de veículos pesados de mercadorias e de passageiros

Verkehr in Portugal

Die Industrie- und Handelskammer Ostwestfalen zu Bielefeld informiert mit diesem Schreiben über das Gesetz zur Einführung einer Grundqualifikation und Weiterbildung der Fahrer im Güterkraft- oder Personenverkehr. Das Berufskraftfahrerqualifikationsgesetz ist die innerstaatliche Umsetzung der Richtlinie 2003/59/EG. Für den grenzüberschreitenden Verkehr sind in der Richtlinie als Stichtage für den Nachweis der Berufskraftfahrerqualifikation (durch die Schlüsselzahl 95) der 10.09.2013 für den Personenverkehr und der 10.09.2014 für den Güterkraftverkehr festgelegt. Sollten Sie im Rahmen einer Verkehrskontrolle Schwierigkeiten bezüglich des Schlüsselcodes 95 haben, geben Sie den Kontrollbeamten dieses Schreiben.

Tráfego em Portugal

A Câmara de Comércio e Indústria de Vestefália Oriental para Bielefeld vem por meio desta informar sobre a norma para qualificação inicial e formação contínua dos condutores de determinados veículos pesados de passageiros ou de mercadorias. Esta norma consiste na implementação nacional da Directiva 2003/59/CE. A Directiva define dois prazos para a obtenção do Certificado de Aptidão para Motorista CAM (Código-chave alemão 95) para condutores de veículos pesados de passageiros e de mercadorias no transporte internacional. Esses prazos são: 10 de Setembro de 2013 para o transporte de passageiros e 10 de setembro de 2014 para o transporte de mercadorias. Se necessário, favor apresentar este documento para os membros do controle de tráfego.

Für Lkw- oder Busfahrer aus Deutschland gilt:

Válido para condutores da Alemanha:

<p>1. Fahrer von Bussen oder Lkw deren D-oder C-Führerschein vor dem 10. September 2008 /2009 in Deutschland erstmals erteilt wurde, müssen bis spätestens 10. September 2013/ 2014 eine erste Weiterbildung nachweisen. Der Nachweis dieser Weiterbildung erfolgt durch die Eintragung des Schlüsselcodes 95 in den Führerschein.</p>	<p>1. Condutores de autocarros ou de veículos pesados de transporte de mercadorias titulares de uma carta de condução da categoria C ou D emitida inicialmente antes de 10 de setembro de 2008/2009, devem provar seu primeiro treinamento da qualificação até mais tardar 10 de setembro de 2013/2014. O código-chave 95 na carta de condução alemã mostra que esta qualificação foi adquirida correctamente.</p>
<p>2. Bis zum 10. September 2013 / 2014 muss in solchen D-oder C-Führerscheinen kein Schlüsselcode 95 eingetragen sein. Jedoch ist ein Eintrag bereits vor den Stichtagen möglich, da die Kraftfahrer jetzt schon berechtigt sind, eine Weiterbildung abzuschließen. Erst ab 10. September 2013 / 2014 bzw. 10. September 2015 / 2016 ist in allen deutschen D-oder C-Führerscheinen der Schlüsselcode 95 eingetragen.</p>	<p>O código chave 95 pode ser incluído nas cartas de condução das categorias C ou D antes de 10 de setembro de 2013/2014, mas não é compulsório. Os condutores podem realizar os cursos de formação antes da data limite. Após 10 de Setembro de 2013/2014 e 10 de Setembro de 2015/2016, respectivamente, o código-chave 95 deve ser incluído em todas as cartas de condução das categorias C ou D.</p>
<p>3. In deutschen Führerscheinen wird der Schlüsselcode 95 erst nach vollständigem Nachweis einer 35-stündigen Weiterbildung eingetragen.</p>	<p>Na Alemanha, o código-chave 95 somente poderá ser incluído nas cartas de condução das categorias C ou D após os condutores atenderem a 35 horas dos cursos de formação.</p>

<p>Rechtliche Grundlagen. Umsetzung der Richtlinie 2003/59/EG erfolgte in Deutschland durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz • Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung 	<p>Base legal Implementação da Directiva 2003/59/CE na Alemanha pela:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Norma de qualificação para condutores profissionais • Regulamentação da qualificação para condutores profissionais
--	--